

# Gebrauchsanweisung Rapssamen-Kissen

<b>DE</b>	<b>Rapssamen-Kissen – Gebrauchsanweisung</b> .....	2
<b>EN</b>	<b>Rape Seed Pillow – Instructions for Use</b> .....	6
<b>FR</b>	<b>Coussin aux graines de colza – Notice d'utilisation</b> .....	10
<b>IT</b>	<b>Cuscino con semi di colza – Istruzioni per l'uso</b> .....	15
<b>NL</b>	<b>Koolzaadkussen – Gebruiksaanwijzing</b> .....	19
<b>ES</b>	<b>Cojín de semillas de colza – Instrucciones de uso</b> ...	23
<b>RU</b>	<b>Подушка с наполнителем из рапсовых семян – Инструкция по применению</b> .....	27



GRÜNSPECHT  
Naturprodukte GmbH  
Münchener Str. 21  
85123 Karlskron, Germany



Version: 2020-10-31  
GA-048-04

## **DE Rapssamen-Kissen – Gebrauchsanweisung**

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für den Kauf dieses Produktes. Hier haben wir Ihnen wichtige Informationen zu diesem Produkt zusammengestellt. Bitte lesen Sie diese – insbesondere die Sicherheitshinweise sowie die Hinweise zur Anwendung und Pflege – genau durch.



Bitte Gebrauchsanweisung und Verpackung beachten und aufbewahren!



**LOT** Siehe Verpackung!

### **1. Geltungsbereich**

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgendes Produkt:

**REF** 107-00 Rapssamen-Kissen 19x19 cm

### **2. Produktinhalt**

Rapssamen-Kissen, Gebrauchsanweisung

### **3. Zweckbestimmung und bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Rapssamen-Kissen kann zur kurzzeitigen Wärmeanwendung zur Steigerung des Wohlbefindens und gezielt zur Linderung von körperlichen Beschwerden im Rahmen der Wärmetherapie eingesetzt werden. Das Produkt ist nur für den privaten Gebrauch im Haushalt bestimmt und kann bei Babys, Kindern und Erwachsenen angewendet werden.

### **4. Anwendungsgebiete**

Das Rapssamen-Kissen ist als Wärmeauflage ausschließlich für

die folgenden Anwendungsgebiete geeignet:

- Bauchschmerzen/-krämpfe
- Darmträgheit und Blähungen
- Erkältung
- Muskelschmerzen/-verhärtungen
- Muskel-/Nackenverspannungen
- Menstruationsbeschwerden
- Allgemeines Erwärmen von kalten Körperstellen

## **5. Anwendungs- und Erwärmungshinweise**

Vor dem Erwärmen des Kissens auf untypischen Geruch, Stock- oder Brandflecken prüfen und bei Vorhandensein sofort entsorgen.

Zur Erwärmung gibt es folgende Möglichkeiten:

- Im nicht vorgeheizten Backofen bei max. 110 °C für max. 5 Minuten erwärmen
- In der Mikrowelle bei max. 300 Watt für max. 1 Minute erwärmen (Angaben des Mikrowellenherstellers beachten!)
- Längere Zeit auf einen handwarmen Heizkörper oder Kachelofen legen

Direkt nach dem Erhitzen die Wärme durch Schütteln gleichmäßig im Kissen verteilen! Bei den ersten Erwärmungen kann es an der Oberfläche zu einer leichten Feuchtigkeitsbildung kommen, die aber bei wiederholten Anwendungen verschwindet.

## **6. ACHTUNG! Wichtige Sicherheitshinweise!**

Halten Sie sich unbedingt an die angegebenen Erwärmungs-

hinweise, da längere Zeiten oder höhere Energieleistungen zu Schäden führen können (Entflammungs- und Verbrennungsgefahr!). Prüfen Sie vor einer Erwärmung des Kissens in der Mikrowelle, dass eine Erhitzung von Körnerprodukten in der Gebrauchsanweisung des Herstellers erlaubt ist. Kissen von einer erwachsenen Person, nur unter Aufsicht und nicht feucht erwärmen! Nach dem Erwärmen die Temperatur des Kissens auf Eignung für Babys (max. 43 °C) an Ihrer Armbeuge prüfen! Kissen vor dem nächsten Erwärmen abkühlen lassen!

Das Produkt sollte keinesfalls als Kopfkissen oder Sitzgelegenheit verwendet werden.

Bitte suchen Sie bei anhaltenden oder sich verschlechternden Symptomen einen Arzt auf. Verwenden Sie das Kissen nicht bei akuten und chronischen, entzündlichen oder fieberhaften Erkrankungen, Kreislaufbeschwerden, frischen Hämatomen, Blutergüssen und offenen Wunden sowie bei Personen mit verringertem Schmerzempfinden. Bei bestehenden Haut-, Herz-, Venen, Diabetes- oder Tumorerkrankungen sowie einer Schwangerschaft bitte vor der Anwendung an einen Arzt wenden. Achten Sie auf unversehrte Nähte! Bei losen Rapssamen besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr! Benutzung nur unter unmittelbarer Aufsicht von Erwachsenen! Sollten sich Nähte geöffnet haben und lose Samen austreten, entsorgen Sie das Produkt und die losen Samen sofort und unzugänglich für Kinder. Wird das Produkt bei Babys unter 1 Jahr angewendet, sollte die Temperatur des Kindes während der Anwendung regelmäßig

kontrolliert werden, um Überhitzung auszuschließen!

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

## 7. Pflegehinweise und Lagerung

Das Rapssamen-Kissen nicht waschen, um Fäulnis/Schimmelbildung zu verhindern! Produkt trocken lagern! Vor Feuchtigkeit schützen!

## 8. Hinweise zur Haltbarkeit und Entsorgung

Das Produkt sollte bei normalem Gebrauch nach 4 Jahren ersetzt werden. Das Produkt kann im Hausmüll entsorgt und ohne Probleme thermisch verwertet werden. Die einzelnen Bestandteile der Verpackung bitte sortenrein trennen und dem entsprechenden Recycling-System zuführen. Bitte beachten Sie die regionalen Entsorgungsrichtlinien.

## 9. Materialzusammensetzung

Stoff: 100% Baumwolle

Füllung: Rapssamen

## 10. Erläuterung der verwendeten Symbole



Hersteller



Achtung!



Katalognummer



Chargenbezeichnung



Herstellungsdatum



Gebrauchsanweisung beachten!



Trocken aufbewahren



Medizinprodukt



Eindeutige Produktidentifizierung



Mikrowelle



Backofen

---

## **(EN) Rape Seed Pillow – Instructions for use**

**Dear Customer,**

Thank you for buying this product. Below we have compiled important product information for you. Please read this carefully, in particular the safety advice, as well as the advice on how to use and care for the product.



Please follow the instructions and retain the instruction sheet and the packaging!



**LOT** See packaging!

### **1. Scope of Application**

These instructions for use are applicable for the following product:



107-00 Rape Seed Pillow 19x19 cm

### **2. Contents**

Rape Seed Pillow, Instructions for Use

### **3. Intended Purpose and Use**

The Rape Seed Pillow can be used to apply momentary heat to increase feelings of wellbeing and especially for easing the body's aches and pains as a form of heat therapy. The product is only intended for private home use and can be used for babies, children and adults.

### **4. Areas of Application**

The Rape Seed Pillow is suitable as a warmer exclusively for the following areas of application:

- Stomach ache/Stomach cramps
- Constipation and flatulence
- Colds
- Muscle pains/stiffness
- Muscle/neck tensions
- Discomfort during menstruation
- Generally warming cold areas of the body

### **5. Usage and Heating Instructions**

Before heating the pillow, check for any unusual odors, mould stains or burn marks. Dispose of the product immediately if these are present.

The following options are available to heat the pillow:

- Warm in a non-preheated oven at a max. temperature of 110 °C for max. 5 minutes
- Warm in the microwave at max. 300 watt for max. 1 minute (Follow the instructions of the microwave manufacturer!)

- Place on a lukewarm radiator or tiled stove for a longer period of time

Immediately after heating the pillow, distribute the heat evenly by shaking it! When heated for the first few times, you may find that there is slight moisture on the surface, but this will disappear after repeated use.

## 6. **CAUTION! Important Safety Information**

It is essential that you observe the specified directions on heating, as a longer heating time or higher temperatures may cause damage (risk of inflammation and burning)! Before heating the pillow in the microwave, check that heating grain products is permitted in the manufacturer's instructions for use. The pillow should always be heated by an adult, only under supervision, and not heated when damp! After heating, test the temperature of the pillow to make sure that it is suitable for babies (max. 43 °C) by putting it in the crook of your elbow! Let the pillow cool down before reheating it!

The product should not be used as a pillow or a seat under any circumstances. Do not use the pillow if you suffer from an acute, chronic, inflammatory disease or an illness accompanied by a temperature, circulatory problems, fresh hematomas, bruises and open wounds or for individuals with a reduced sensation of pain. If there are existing skin conditions, heart disease, venous disease, diabetes or tumor disease, or if the user is pregnant please contact a doctor before use. Pay attention to intact seams! Loose rape seeds are a choking and suffoca-



tion hazard! Only use under direct supervision of an adult! If the seams have come open and loose seeds are leaking out, dispose of the product and the loose seeds immediately and make sure they are out of reach of children. If the product is used for babies under 12 months, the child's temperature should be checked regularly during the application to avoid overheating!

All serious incidents occurring in connection with this product must be reported to the manufacturer and the responsible authorities in the user's country of residence.

## **7. Care Advice and Storage**

Do not wash the Rape Seed Pillow in order to prevent the formation of rot/mould! Store the product in a dry place! Protect from moisture!

## **8. Information about Shelf Life and Disposal**

With normal usage, the product should be replaced after 4 years. The product can be disposed of in household waste and recycled thermally without any problems. Please separate the individual packaging components and dispose of them in the relevant recycling system. Please be aware of regional disposal guidelines.

## **9. Material Composition**

Fabric: 100% cotton

Filling: Rape seeds

## 10. Explanation of Symbols used



Manufacturer



Attention!



Article number



Batch number



Manufacturing date



Observe the instructions for use!



Keep dry!



Medical device



Unique Device Identifier



Microwave



Oven

---

## **(FR) Coussin aux graines de colza – Notice d'utilisation**

**Chère cliente, cher client,**

Merci d'avoir acheté ce produit. Nous avons rassemblé dans le présent document des informations importantes concernant ce produit. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation – en particulier les conseils de sécurité, ainsi que les conseils relatifs à l'utilisation et à l'entretien.



Veuillez observer et conserver les instructions et l'emballage !



Voir l'emballage !

## **1. Champ d'application**

Ces notices d'utilisation s'applique au produit suivant :

**REF** 107-00 Coussin aux graines de colza 19x19 cm

## **2. Contenu du produit**

Coussin aux graines de colza, Instructions d'utilisation

## **3. Destination et utilisation conforme**

Le coussin aux graines de colza peut servir dans le cadre de brèves applications de chaleur pour accroître le bien-être et soulager de manière ciblée les troubles physiques dans le cadre d'une thermothérapie. Le produit est destiné uniquement à un usage privé domestique et peut être utilisé pour les bébés, les enfants et les adultes.

## **4. Domaines d'application**

Appliqué en compresse chaude, le coussin aux graines de colza est exclusivement destiné aux domaines d'application suivants :

- Douleurs / crampes abdominales
- Paresse intestinale et ballonnements
- Rhume
- Douleurs / durcissements musculaires
- Contractures musculaires / de la nuque
- Troubles des menstruations
- Réchauffement général des parties froides du corps

## **5. Consignes d'utilisation et de réchauffemen**

Avant de réchauffer le coussin, vérifier qu'il ne dégage pas

d'odeurs inhabituelles et qu'il ne présente pas des taches de moisissures ou des traces de brûlures. Dans ces cas, jeter immédiatement le coussin.

Il existe plusieurs manières de réchauffer le coussin :

- Réchauffer dans le four non préchauffé à 110 °C max. pendant 5 minutes max.
- Réchauffer au four à micro-ondes à 300 watts max. pendant 1 minute maximum (veuillez respecter les indications du fabricant du micro-ondes !)
- Poser pendant une période prolongée sur un radiateur ou un poêle tiède.

Secouer le coussin après l'avoir réchauffé afin de bien répartir la chaleur ! Lors des premiers réchauffements, il peut se former une légère humidité à la surface qui disparaîtra au fil des utilisations ultérieures.

## **6. ATTENTION ! Information de sécurité importante !**

Veuillez impérativement respecter les conseils de réchauffement indiqués, car des durées plus longues ou une puissance énergétique plus élevée peuvent entraîner des dommages (risque d'inflammation et de brûlure !). Avant de réchauffer le coussin au micro-ondes, veuillez vérifier dans la notice d'utilisation du fabricant qu'un réchauffement des produits à base de graines est autorisé. Le coussin doit être réchauffé par une personne adulte, toujours sous surveillance et ne doit jamais être réchauffé humide ! Après avoir réchauffé le coussin, vérifiez dans le pli de votre coude que la température est adaptée pour les bébés (max.

43 °C) ! Laisser refroidir le coussin avant le prochain réchauffement !

Le produit ne doit en aucun cas servir d'oreiller ou d'assise. En cas de persistance ou d'aggravation des symptômes, veuillez consulter un médecin. Ne pas utiliser le coussin en cas de maladies aiguës et chroniques, inflammatoires ou infectieuses, de troubles cardiovasculaires, d'hématomes récents, d'ecchymoses et de plaies ouvertes, ainsi que chez les personnes présentant une sensibilité réduite à la douleur. En présence de maladies de la peau, de problèmes cardiaques, de troubles veineux, de diabète ou d'une tumeur et en cas de grossesse, veuillez consulter un médecin avant utilisation. Assurez-vous que les coutures ne sont pas endommagées ! Les graines de colza échappées du coussin présentent un risque d'étouffement lié à l'ingestion ! Utilisation uniquement sous surveillance directe d'adultes ! Si des coutures se sont ouvertes et que des graines se sont échappées, veuillez mettre le produit au rebut et les graines hors de portée des enfants. Si le produit est utilisé avec des enfants de moins d'un an, la température de l'enfant doit faire l'objet d'un contrôle régulier pendant l'utilisation afin d'éviter toute hyperthermie !

Tout incident grave associé à l'utilisation du produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays de résidence de l'utilisateur.

## **7. Rangement et consignes d'entretien**

Ne pas laver coussin aux graines de colza afin d'éviter la

formation de champignons ou de moisissure ! Conserver ce produit au sec ! Protéger de l'humidité !

## 8. Consignes de conservation et d'élimination

Dans le cadre d'une utilisation normale, il est conseillé de remplacer le produit tous les 4 ans. Le produit peut être mis au rebut avec les déchets ménagers et convient à la valorisation thermique. Veuillez trier les différents composants de l'emballage et les recycler dans le système correspondant. Veuillez respecter les directives régionales de mise au rebut.

## 9. Composition des matériaux

Matériau : 100% coton

Garniture : Graines de colza

## 10. Explication des symboles utilisés



Fabricant



Attention !



Référence



Numéro de lot



Date de fabrication



Suivre les notices d'utilisation !



Protéger de l'humidité !



Dispositif médical



Identifiant unique des dispositifs



Micro-ondes



Four

## **IT Cuscino con semi di colza –**

### **Istruzioni per l'uso**

**Gentile cliente,**

molte grazie per l'acquisto del nostro prodotto. Di seguito abbiamo riassunto per Lei le principali informazioni relative a questo prodotto. La preghiamo di leggerle attentamente, in particolare le istruzioni per la sicurezza e quelle per l'utilizzo e la cura.



Osservare le istruzioni per l'uso e conservarle insieme alla confezione!



**LOT** Vedi confezione!

#### **1. Ambito di applicazione**

Le presenti istruzioni per l'uso valgono per il seguente prodotto:

**REF** 107-00 Cuscino con semi di colza 19x19 cm

#### **2. Contenuto del prodotto**

Cuscino con semi di colza, istruzioni per l'uso

#### **3. Destinazione e finalità d'uso**

Il cuscino con semi di colza può essere utilizzato per applicazioni di calore di breve durata al fine di aumentare il benessere e, in modo mirato, per lenire disturbi fisici nel contesto di una terapia del calore. Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso privato domestico e può essere utilizzato su neonati, bambini ed adulti.

#### **4. Ambiti di applicazione**

Il cuscino con semi di colza è idoneo come terapia del calore

esclusivamente ai seguenti ambiti di applicazione:

- Dolori addominali/crampi addominali
- Stitichezza e flatulenza
- Raffreddori
- Dolori muscolari/indurimenti muscolari
- Tensioni muscolari/cervicali
- Dolori mestruali
- Riscaldamento generale di punti corporei freddi

## **5. Istruzioni per l'applicazione e il riscaldamento**

Prima di riscaldarlo verificare che il cuscino non emani odori insoliti e che non presenti macchie di muffa o di bruciato; se invece tali odori e macchie fossero presenti, smaltire immediatamente il cuscino.

Per riscaldarlo ci sono le seguenti possibilità:

- Riscaldare in forno non preriscaldato a max. 110 °C per max. 5 minuti
- Riscaldare nel forno a microonde a max. 300 Watt per max. 1 minuto (rispettare i dati del produttore del forno a microonde!)
- Collocarlo per un periodo prolungato su un calorifero caldo o una stufa

Subito dopo aver riscaldato il cuscino, scuoterlo per distribuire uniformemente il calore al suo interno! Con il primo riscaldamento, sulla superficie del cuscino potrebbero formarsi leggere tracce di umidità, che però spariranno con gli utilizzi successive.



## 6. **ATTENZIONE! Avvertenze di sicurezza importanti!**

Attenersi assolutamente alle istruzioni per il riscaldamento indicate, poiché tempi o temperature eccessivi possono causare danni (pericolo di infiammabilità e combustione)! Prima di riscaldare il cuscino nel forno a microonde, controllare se le istruzioni per l'uso del produttore del forno a microonde consentono il riscaldamento di prodotti contenenti semi. Il cuscino interno deve essere riscaldato da un adulto, solo tenendolo sempre sotto controllo e dopo essersi accertati che non sia umido ! Dopo aver riscaldato il cuscino, verificare sul proprio braccio che la temperatura sia adatta ai bambini (max. 43 °C)! Far raffreddare il cuscino prima dell'utilizzo successivo!

Il prodotto non deve mai essere usato come cuscino o seduta. Consultare un medico se i sintomi persistono o peggiorano. Non utilizzare il cuscino in caso di patologie infiammatorie acute, croniche o febbrili, problemi circolatori, ematomi recenti, contusioni e ferite aperte e nelle persone con ridotta percezione del dolore. In caso di malattie cutanee, cardiache e venose, diabete, tumori o in caso di gravidanza consultare un medico prima dell'uso. Accertarsi che le cuciture siano intatte! I semi di colza sparsi comportano il rischio di essere inghiottiti e possono causare soffocamento! Il prodotto deve essere utilizzato solo sotto la diretta sorveglianza di un adulto! Se delle cuciture dovessero aprirsi, con la fuoriuscita di semi sparsi, smaltire immediatamente il prodotto e i semi sparsi, tenendoli fuori dalla portata dei bambini. Qualora il prodotto sia utilizzato su neonati e bimbi di età inferiore a 1 anno, la temperatura

del bambino dovrebbe essere controllata regolarmente durante l'utilizzo per evitare un riscaldamento eccessivo!

Tutti gli eventi rilevanti verificatisi in relazione al prodotto devono essere comunicati al fabbricante e alle autorità competenti della nazione di residenza dell'utente.

## **7. Istruzioni per la cura e la conservazione**

Non lavare il cuscino con semi di colza per evitare la formazione di marciume/muffa! Conservare il prodotto in un luogo asciutto! Proteggerlo dall'umidità!

## **8. Istruzioni per la durata e lo smaltimento**

In condizioni di normale utilizzo, il prodotto deve essere sostituito dopo 4 anni. Il prodotto può essere smaltito insieme ai rifiuti non riciclabili e sottoposto senza problemi al processo di termovalorizzazione. Si prega di separare i singoli componenti della confezione e di conferirli al rispettivo sistema di riciclaggio. Attenersi alle direttive regionali in materia di smaltimento.

## **9. Composizione del materiale**

Materiale: 100% cotone

Imbottitura: Semi di colza

## **10. Spiegazione dei simboli utilizzati**



Fabbricante



Attenzione!



Codice articolo



Numero di lotto



Data di produzione

 Rispettare le istruzioni per l'uso!

 Proteggere dall'umidità!  Dispositivo medico

 Identificativo unico del dispositivo

 Forno a microonde  Forno

---

## **Koolzaadkussen – Gebruiksaanwijzing**

**Geachte klant,**

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product. Hieronder vindt u belangrijke informatie over dit product. Lees deze zorgvuldig door, vooral de veiligheidsinstructies en het advies over het gebruik en de reiniging van het product.

 **Neem de gebruiksaanwijzing en de instructies op de verpakking in acht en bewaar deze!**

 **LOT** Zie verpakking!

### **1. Werkingssfeer**

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op het volgende product:

 **REF** 107-00 Koolzaadkussen 19x19 cm

### **2. Product Inhoud**

Koolzaadkussen, Gebruiksaanwijzing

### **3. Beoogd doeleind en gebruik**

Het koolzaadkussen kan worden gebruikt voor een kortston-

dige warmtetoepassing ter bevordering van het welzijn en, als onderdeel van een warmtetherapie, voor de doelgerichte verzachting van lichamelijke ongemakken. Het product is alleen bedoeld voor particulier huishoudelijk gebruik en geschikt voor baby's, kinderen en volwassenen.

#### **4. Toepassingsgebieden**

Het opgewarmde koolzaadkussen is uitsluitend bedoeld voor de volgende toepassingen:

- buikpijn/maagkrampen
- obstipatie en winderigheid
- verkoudheid
- spierpijn/-verhardingen
- stijve spieren/stijve nek
- menstruatieklachten
- het verwarmen van koude lichaamsdelen

#### **5. Advies voor het toepassen en opwarmen**

Controleer het kussen vóór de verwarming en verwijder het in geval van ongewone geur, vocht- of brandvlekken.

Het kussen kan als volgt worden verwarmd:

- in een niet-voorverwarmde oven op max. 110 °C gedurende max. 5 minuten verwarmen
- in de magnetron op max. 300 watt gedurende max. 1 minuut verwarmen (neem de instructies van de magnetronfabrikant in acht!)
- Gedurende langere tijd op een handwarme radiator of tegelkachel leggen

Schud het kussen direct na het verwarmen op om de warmte gelijkmatig te verdelen! De eerste paar keer kan het oppervlak van het kussen iets vochtig zijn na het verwarmen, dit zal echter verdwijnen na herhaald gebruik.

## 6. ⚠ **LET OP! Belangrijke veiligheidsvoorschriften**

Neem de vermelde verwarmingsaanwijzingen strikt in acht, omdat langere tijden of hogere energievermogens schade kunnen veroorzaken (ontvlammings- en verbrandingsgevaar!). Controleer vóór de verwarming van het kussen in de magnetron of de verwarming van producten op graanbasis volgens de gebruiksaanwijzing van de magnetronfabrikant is toegestaan. Het kussen mag alleen door een volwassene persoon, onder toezicht en nooit vochtig worden verwarmd! Controleer na het verwarmen aan de binnenkant van uw elleboog of de temperatuur van het kussen geschikt is voor baby's (max. 43 °C)! Laat het kussen afkoelen voordat u het opnieuw verwarmt!

Gebruik het product niet als hoofdkussen of om op te zitten. Raadpleeg een arts als de symptomen aanhouden of verergeren. Gebruik het kussen niet in geval van acute of chronische ontstekingen, aandoeningen met koorts, bloedsomloopproblemen, verse hematomen, bloeduitstortingen, open wonden of bij mensen met een verminderde pijngevoel. In geval van bestaande huid-, hart-, ader-, diabetes- of tumoraandoeningen en in geval van zwangerschap dient u vóór het gebruik een arts te raadplegen. Zorg ervoor dat de naden altijd intact zijn! Bij losse koolzaadjes bestaat gevaar voor inslikken of stikken!

Het gebruik is uitsluitend toegestaan onder direct toezicht van volwassenen! Als de naden zijn losgeraakt en losse zaadjes vrijkomen, dient u het product en de losse zaadjes onmiddellijk af te voeren, zodat kinderen er niet bij kunnen. Als het product wordt gebruikt voor baby's die jonger zijn dan 1 jaar, moet de temperatuur van het kind tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd om te voorkomen dat het oververhit raakt! Alle ernstige incidenten die zich in verband met het product voordoen, moeten worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker is gevestigd.

### **7. Onderhoudsadvies en opslag**

Koolzaadkussen niet wassen om de vorming van rot/ schimmel te voorkomen! Product droog bewaren! Tegen vocht beschermen!

### **8. Informatie over houdbaarheid en afvalverwerking**

Bij normaal gebruik dient het product na 4 jaar te worden vervangen. Het product kan worden afgevoerd met het huishoudelijk afval en kan probleemloos thermisch worden verwerkt. Sorteer a.u.b. de verschillende onderdelen van de verpakking en voer ze af volgens het desbetreffende recyclingsysteem. Neem de regionale afvalverwerkingsvoorschriften in acht.

### **9. Materiaalsamenstelling**

Materiaal: 100% katoen

Vulling: koolzaad

## 10. Verklaring van de gebruikte symbolen



Fabrikant



Let op!



Artikelnummer



Batchnummer



Productiedatum



Houdt u aan de gebruiksaanwijzing!



Beschermen tegen vocht!



Medisch hulpmiddel



Unieke code voor hulpmiddelidentificatie



Magnetron



Oven

---

## **(ES) Cojín de semillas de colza – Instrucciones de uso**

### **Estimado cliente:**

Muchas gracias por adquirir este producto. Aquí hemos recopilado información importante sobre este producto para usted. Lea ésta atentamente, sobre todo las indicaciones de seguridad así como las indicaciones respecto a la aplicación y el cuidado.



¡Observar y conservar las instrucciones de uso y el embalaje!



¡Véase el embalaje!

### **1. Ámbito de aplicación**

Estas instrucciones de uso se aplican al producto siguiente:

**REF** 107-00 Cojín de semillas de colza 19x19 cm

## **2. Contenido del producto**

Cojín de semillas de colza, Instrucciones de uso

## **3. Finalidad y uso previsto**

El cojín de semillas de colza puede utilizarse para una aplicación de calor corta para aumentar el bienestar y para aliviar específicamente las molestias físicas en el marco de la terapia térmica. El producto está concebido únicamente para el uso privado en el hogar y puede emplearse con bebés, niños y adultos.

## **4. Campos de aplicación**

Como compresa térmica, el cojín de semillas de colza únicamente es apto para las aplicaciones siguientes:

- Dolores/calambres abdominales
- Estreñimiento y flatulencia
- Resfriado
- Dolores/endurecimientos musculares
- Contracturas musculares/de la nuca
- Molestias menstruales
- Calentamiento general de zonas frías del cuerpo

## **5. Instrucciones de aplicación y calentamiento**

Antes de calentar, comprobar si el cojín presenta un olor atípico, manchas de humedad o quemadura y, dado el caso, eliminarlo inmediatamente.

Para calentar el cojín hay las posibilidades siguientes:



- Calentar a máx. 110 °C durante máx. 5 minutos en el horno no precalentado
- Calentar a máx. 300 vatios durante máx. 1 minuto en el microondas (Tener en cuenta las indicaciones del fabricante del microondas)
- Poner en un radiador o una estufa de cerámica tibios durante un periodo prolongado

Directamente después de calentar, ¡sacudir el cojín para lograr una distribución homogénea del calor! Durante los primeros calentamientos puede formarse un poco de humedad en la superficie que desaparecerá con aplicaciones repetidas.

## 6. ¡ATENCIÓN! Indicaciones de seguridad importantes

Es imprescindible seguir las instrucciones de calentamiento indicadas dado que duraciones más largas o potencias de energía más altas pueden provocar daños (¡peligro de inflamación y de combustión!). Antes de calentar el cojín en el microondas, verificar que el calentamiento de productos de granos está permitido en las instrucciones de uso del fabricante. ¡Dejar calentar el cojín por una persona adulta, únicamente bajo vigilancia y en estado no húmedo. ¡Después de calentar, comprobar en su pliegue del codo si la temperatura es apta para bebés (máx. 43 °C)! ¡Dejar enfriar el cojín antes del próximo calentamiento! El producto no debería en ningún caso ser utilizado como almohada o asiento. Consultar a un médico si los síntomas persisten o se agravan. No utilice el cojín en caso de enfermedades agudas y crónicas, inflamatorias o febriles, mareo y

vértigo, hematomas recientes, contusiones y heridas abiertas así como en personas con sensación de dolor reducida. En caso de enfermedades cutáneas, cardíacas, venosas, diabéticas o tumorales así como en caso de embarazo, consultar a un médico antes de la aplicación. ¡Asegúrese de que las costuras estén intactas! ¡Las semillas de colza sueltas representan peligro de ingestión y asfixia! ¡Utilización únicamente bajo la vigilancia directa de un adulto! En el caso de que se hayan abierto costuras y salgan semillas sueltas, elimine el producto y las semillas sueltas inmediatamente fuera del alcance de los niños. ¡Si el producto se utiliza para bebés menos de 1 año, la temperatura del niño debería controlarse a intervalos regulares durante la aplicación para excluir el riesgo de sobrecalentamiento! Todo incidente grave que se haya producido durante la utilización del producto se deberá comunicar al fabricante y a las autoridades competentes del país en que resida el usuario.

## **7. Indicaciones de cuidado y almacenamiento**

¡No lavar el cojín de semillas de colza para prevenir la putrefacción/el enmohecimiento! ¡Almacenar el producto en un lugar seco! ¡Proteger contra la humedad!

## **8. Indicaciones respecto a la vida útil y la eliminación**

En condiciones normales de uso, el producto debería reemplazarse después de 4 años. El producto puede desecharse con la basura doméstica e incinerarse sin problemas. Separar los componentes individuales del embalaje de acuerdo a su

tipo y eliminarlos en el sistema de reciclaje correspondiente.  
Observar las directivas de eliminación regionales.

## 9. Composición del material

Tejido: 100% algodón

Relleno: Semillas de colza

## 10. Explicación de los símbolos utilizados



Fabricante



¡Atención!



Número de artículo



Número de lote



Fecha de fabricación



¡Observar las instrucciones de uso!



¡Proteger contra humedad!



Producto sanitario



Identificador único del producto



Microondas



Horno


---

## **(RU) Подушка с наполнителем из рапсовых семян – Инструкция по применению**

**Уважаемый Покупатель, уважаемая Покупательница!**

Большое спасибо за приобретение данного изделия. Здесь мы собрали для вас важную информацию об этом изделии.

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, в особенности, указания по безопасности, а также указания по использованию и уходу за изделием.

 Пожалуйста обратите внимание на инструкцию и упаковку и храните её!

 **LOT** Смотрите на упаковке!

## 1. Сфера применения

Данная инструкция относится к следующему изделию:

**REF** 107-00 Подушка с наполнителем из рапсовых семян  
19x19 см

## 2. Содержимое

Подушка с наполнителем из рапсовых семян, Инструкция по применению

## 3. Назначение и применение

Подушку с наполнителем из семян рапса можно использовать для кратковременного прогревания для повышения комфорта или точечно для облегчения физического дискомфорта с помощью тепловой терапии. Продукт предназначен только для бытового использования взрослыми и детьми всех возрастов.

## 4. Область применения

менять для согревания исключительно в следующих случаях:

- Боли/спазмы в животе

- Запоры и метеоризм
- Простуда
- Мышечные боли / уплотнения мышц
- Мышечные судороги / напряжение мышц шеи
- Менструальные боли
- Общий обогрев холодных частей тела

## **5. Указания по применению и нагреванию**

Перед подогревом подушки проверьте наличие нетипичного запаха, пятен от плесени и прожога и в случае их наличия немедленно утилизируйте изделие.

Для нагревания можно использовать следующие варианты:

- Нагревать в духовке без предварительного разогрева при макс. 110 °С в течение не более 5 минут
- В микроволновой печи при максимум 300 Вт в течение максимум 1 минуты (соблюдать инструкции изготовителя микроволновой печи!)
- В течение продолжительного времени подогревать на теплой батарее или изразцовой печи

Сразу после подогрева встряхните подушку для равномерного распределения тепла! При первых процедурах нагрева на поверхности возможно появление небольшого количества влаги, но при повторных применениях этот эффект исчезает.

## **6. ⚠ ВНИМАНИЕ! Важная информация по безопасности!**

Следует строго соблюдать приведенные указания по

нагреву, поскольку более длительный нагрев или более высокая мощность могут повлечь за собой повреждения (опасность возгорания и ожогов!). Перед каждым нагревом подушки в микроволновой печи убедитесь, что нагрев наполнителя из семян разрешен в инструкции по эксплуатации от изготовителя. Внутреннюю подушку следует подогревать только под наблюдением взрослого человека и не во влажном состоянии! Пожалуйста, при использовании детьми проверьте температуру подушки на локтевом сгибе руки после подогрева (максимум 43 °С)! Дайте подушке остыть перед следующим подогревом! Не в ком случае не используйте изделие в качестве подушки под голову или для сидения. При стойких или ухудшающихся симптомах обратитесь к врачу. Не используйте подушку при острых и хронических воспалительных заболеваниях или заболеваниях, сопровождающихся высокой температурой, заболеваниях системы кровообращения, свежих гематомах, кровоизлияниях и открытых ранах, а также для лиц с пониженной чувствительностью к боли. При наличии кожных заболеваний, а также заболеваний сердца, вен, диабета или онкологических заболеваний и во время беременности до начала использования обратитесь к врачу. Проверьте подушку на целостность швов! Рассыпавшиеся семена рапса создают опасность проглатывания и удушья! Пользоваться только под

непосредственным надзором взрослых! Если разойдутся швы, и начнут высыпаться семена, следует немедленно утилизировать изделие и рассыпавшиеся семена, не допуская попадания их в руки детям. При использовании продукта для детей младше одного года во избежание перегрева следует регулярно проверять температуру у ребенка во время использования!

Обо всех связанных с изделием значительных инцидентах следует сообщать изготовителю и соответствующим органам власти в той стране, в которой проживает пользователь.

## **7. Уход и хранение**

Не стирайте наполненную семенами рапса подушку во избежание гниения/плесневения! Изделие следует хранить в сухом месте! Беречь от влаги!

## **8. Информация о сроке службы и утилизации**

При нормальном использовании изделие подлежит замене через 4 лет. Изделие можно утилизировать вместе с бытовым мусором и без проблем сжигать его. Разделите упаковку от отдельные составляющие и утилизируйте их в соответствии с системой вторичного использования отходов. Соблюдайте региональные правила утилизации.

## 9. Состав материала

Материал: 100% хлопок

Наполнитель: Рапсовые семена

## 10. Пояснение используемых символов



Производитель



Внимание!



Номер артикул



Серийный номер



Дата изготовления



Соблюдайте инструкцию по использованию!



Беречь от влаги!



Медицинское изделие



Уникальный идентификатор устройства



Микроволновая печь



духовка